

Porównanie tłumaczeń Marka 10:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś sposepniawszy na to słowo odszedł będąc zasmucanym był bowiem mający posiadłości liczne
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On jednak sposepniął na to Słowo i odszedł zasmucony, miał bowiem wiele posiadłości.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś sposepniawszy na (to) słowo odszedł zasmucony, był bowiem mającym posiadłości liczne.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś sposepniawszy na (to) słowo odszedł będąc zasmucanym był bowiem mający posiadłości liczne
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On jednak sposepniął na te słowa i odszedł zasmucony, miał bowiem wiele posiadłości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz on zmartwił się z powodu tych słów i odszedł smutny, miał bowiem wiele dóbr.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on zafrasowawszy się dla tego słowa, odszedł smutny; albowiem miał wiele majątności.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który zafrasowawszy się z słowa, odszedł smętny, abowiem miał wiele majątności.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz on spochmurniał na te słowa i odszedł zasmucony, miał bowiem wiele posiadłości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ten na to słowo sposepniął i odszedł zasmucony, albowiem miał wiele majątności.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz on na te słowa sposepniął i odszedł przygnębiony, miał bowiem liczne posiadłości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz on spochmurniał na te słowa i odszedł zasmucony. Miał bowiem wiele posiadłości.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po takiej radzie tamten sposepniął i odszedł smutny. Miał bowiem wiele posiadłości.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na te słowa ów człowiek zmienił się na twarzy i odszedł przygnębiony, bo miał wielki majątek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś słuścił oczy na te słowa i odszedł smutny, bo posiadał wielkie bogactwa.

¹⁾ <x>230 52:9</x>; <x>330 33:31</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же, засмутившись від сказаного, відійшов пригнічений; бо мав багато добра.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś doznawszy wstrętu zależnie na tym odwzorowanym wniosku, odszedł doznając przykrości; był bowiem mający nabytki wieloliczne.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś on, zafrasował się z powodu tego słowa i odszedł zasmucony; bowiem miał liczne mienia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zdumiony tym słowem, odszedł smutny, bo był człowiekiem bogatym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale on po tej wypowiedzi sposępniał i odszedł zasmucony, miał bowiem wiele posiadłości.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na te słowa młody człowiek spochmurniał i odszedł zasmucony; był bowiem bardzo bogaty.